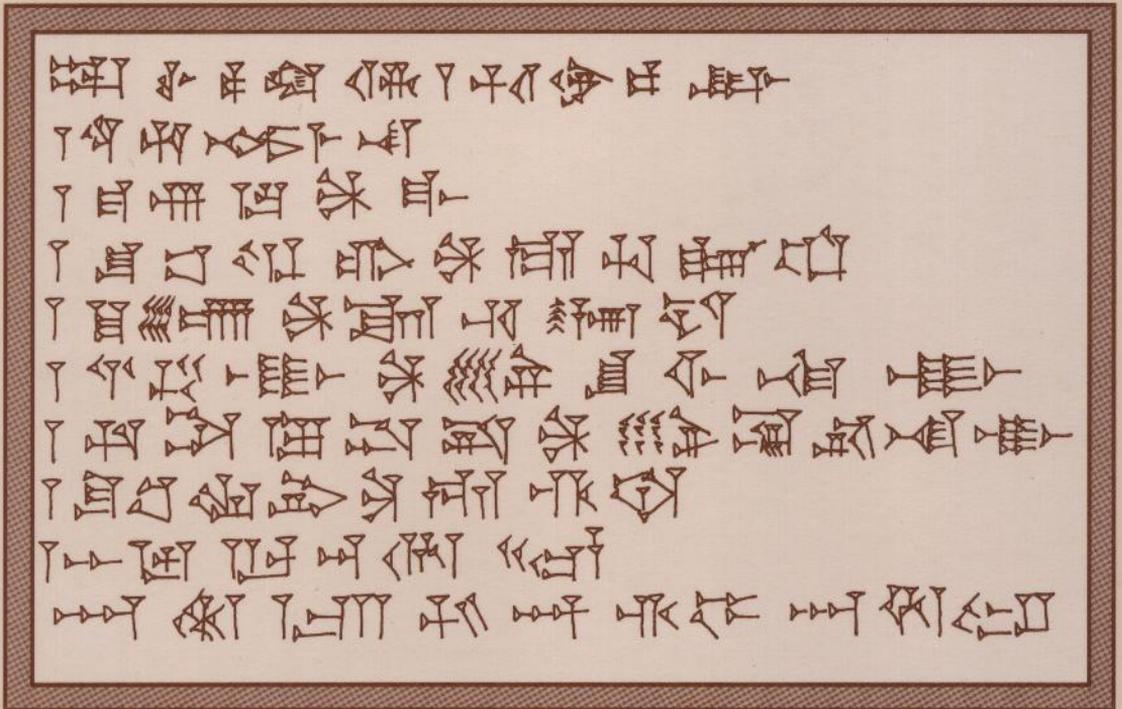


# ESTUDIOS ORIENTALES

## TEXTOS Y FUENTES PARA EL ESTUDIO DE ELAM



*Enrique Quintana Cifuentes*

## INDICE

PREFACIO .....	13
ADVERTENCIA .....	15
INTRODUCCION .....	17
Los orígenes de Elam .....	17
La etnia de los elamitas .....	18
Riqueza e importancia de Elam .....	18
TERCER MILENIO .....	21
Sumer y Elam: .....	21
Kish (I dinastía) .....	21
Awan (I dinastía) .....	21
Uruk (I dinastía) .....	22
Lagash (I dinastía) .....	23
Kish .....	25
Adab .....	25
Awan y el imperio de Akkad: .....	26
Reyes de Akkad .....	27
Lulubum .....	33
Lagash (II dinastía) .....	33
El imperio de Ur III y Elam: .....	34
Ur (III dinastía) .....	34
SEGUNDO MILENIO .....	45
La dinastía de Simaski: .....	45
Isin (I dinastía) .....	45
Larsa (I dinastía) .....	48
Der .....	49
Los Yábridas o Sukkalmah de Elam: .....	50
Ashnakum .....	50
Mari .....	51
Babilonia (I dinastía) .....	75

Asiria .....	76
Babilonia (dinastía del País del Mar) .....	76
La época de los reinos combatientes: .....	77
Babilonia (dinastía casita) .....	77
La dinastía de los Igehalkidas: .....	77
Babilonia (dinastía casita) .....	77
La dinastía de los Shutrukidas: .....	78
Babilonia (dinastía casita) .....	78
Babilonia (II dinastía de Isin) .....	81
<b>PRIMER MILENIO</b> .....	<b>85</b>
Los reyes neelamitas: .....	85
Babilonia (dinastía elamita) .....	85
Babilonia (IX dinastía) .....	85
Imperio neosirio .....	90
La época elamita tardía: .....	131
Israel .....	131
Imperio neobabilonio .....	133
Imperio persa .....	135
Epoca griega .....	138
Epoca romana .....	139
<b>INDICE DE FUENTES</b> .....	<b>141</b>
<b>ANEXOS</b> .....	<b>157</b>
Resumen nombres reales de años .....	157
Comercio elamita .....	160
<b>SIGLAS Y ABREVIATURAS</b> .....	<b>163</b>

## TERCER MILENIO

### SUMER Y ELAM:

#### KISH (I dinastía):

Enmebaragesi

No. 11

#### Lista real sumeria:

*«Enmebaragesi quien doblgó las armas del país de Elam»<sup>14</sup>.*

#### AWAN (I dinastía):

No. 12

#### Lista real sumeria:

*«Ur fue abatida por las armas, su realeza fue llevada a Awan, en Awan [...] fue rey, ejerció [...] años, [...] ejerció [...] años, Kul[...] ejerció 36 años. Tres reyes ejercieron 356 años. Awan fue abatida por las armas, su realeza fue llevada a Kish»<sup>15</sup>.*

---

14 Lista real sumeria, col. ii:35-37. Cf. Jacobsen T., *The Sumerian king list*, Chicago 1939, pp. 82-84. Se trata de una glosa al nombre del rey sumerio Enmebaragesi, que demuestra la superioridad y antigüedad elamita en esta época protohistórica.

15 Lista real sumeria, col. iv:5-19. Jacobsen T., *The Sumerian King list*, pp. 94-96. Este documento recoge la lista de los países o ciudades que gobernaron sobre Mesopotamia desde el comienzo de los tiempos, entre ellos la ciudad de Awan, que si bien no es propiamente elamita, se la considera así dentro del conjunto de esta civilización.

URUK (I dinastía)<sup>16</sup>:

### Enmerkar

Textos literarios:

No. 13

#### Enmerkar y el señor de Arata

«... que (Enmerkar) suba a la montaña brillante, que baje de la montaña brillante, que Susa y el país de Anshan se humillen como un ratoncillo, que atraviese por el polvo de las grandes montañas numerosas por sí mismas, que Arata se someta a Uruk, la población de Arata desde su país traerá piedras de la montaña...»<sup>17</sup>.

«... que (Enmerkar) suba a la montaña brillante, que baje de la montaña brillante, que Susa y el país de Anshan se humillen como un ratoncillo, que atraviese por el polvo de las grandes montañas numerosas por sí mismas, mensajero dile a Arata y añádele: su ciudad como tórtolas desde su árbol huirán de ti, como pájaros en sus nidos huirán de ti, como los precios establecidos descenderá, como ciudades que se destruyen le harás agarrar el polvo...»<sup>18</sup>.

«... que (Enmerkar) suba a la montaña brillante, que baje de la montaña brillante, que Susa y el país de Anshan se humillen como un ratoncillo, que atraviese por el polvo de las grandes montañas numerosas por sí mismas, 5 montañas, 6 montañas, 7 montañas atravesó, levantó la vista, se acercó a Arata, en el umbral de Arata puso alegremente su pie...»<sup>19</sup>.

### Lugalbanda

Textos literarios:

No. 14

#### Lugalbanda y Enmerkar

«Lugalbanda a causa del anhelo de sus hermanos, a causa de la preocupación de sus amigos, sin haber probado sus provisiones, todas sus armas tomó, al país de los cimientos,

---

16 Los reyes sumerios Enmerkar y Lugalbanda no tienen carácter histórico. Se les conoce solamente a través de epopeyas literarias que narran las luchas de la ciudad de Uruk con la de Arata, de situación desconocida. Para viajar de una a otra, sus historias indican que era necesario pasar por Anshan, la capital de Elam.

17 Líneas 73-81. Kramer S.N., *Enmerkar and the lord of Aratta*, Philadelphia 1952, pp. 10-11.

18 Líneas 108-118. Kramer S.N., *Enmerkar and the lord of Aratta*, pp. 12-13.

19 Líneas 164-172. Kramer S.N., *Enmerkar and the lord of Aratta*, pp. 16-17.

al país de las murallas, al país (de Sumer, para venir), desde la frontera de Anshan hasta el límite de Anshan, 5 montañas, 6 montañas, 7 montañas atraviesa...»<sup>20</sup>.

LAGASH (I dinastía):

Eannatum<sup>21</sup>

Inscripciones:

No. 15

«... Eannatum rey de Lagash... abatió a Elam y a Subartu países de la abundancia? [...] abatió a Susa, venció al ensi de Arawa al frente de sus estandartes [...]...»<sup>22</sup>.

No. 16

«Eannatum el ensi de Lagash..., hijo de Akurgal, ensi de Lagash... Eannatum abatió a Elam la montaña de los negros<sup>23</sup> e hizo un montón de escombros con él. Abatió al ensi de Arawa al frente de sus estandartes e hizo un montón de escombros con él. Abatió a Umma e hizo veinte montones de escombros con ella, recuperando para Ningirsu el Guedenna, su campo amado. Abatió a Uruk, abatió a Ur, abatió a Kiutu, destruyó Uruaz y mató a su ensi, destruyó Pashime y Arua. Todos los países extranjeros se batieron con Eannatum, el escogido de Ningirsu. Cuando el rey de Akshak se rebeló, Eannatum, el escogido de Ningirsu, rechazó a Zuzu rey de Akshak, desde el Antasura de Ningirsu hasta Akshak y la destruyó. Entonces Eannatum, cuyo nombre personal es Eannatum y su nombre amorita es Lumma, le excavó a Ningirsu un nuevo canal y lo bautizó "Lummagimdu" (dulce como Lumma). Porque Eannatum le es fiel a Ningirsu, a Eannatum ensi de Lagash, Inanna que lo ama, junto con la realeza de Lagash le dió la realeza de Kish. Con Eannatum Elam se batió y a Elam rechazó a su país. Kish también se batió. Al rey de Akshak rechazó a su país.

20 Líneas 338-344. Wilcke C., *Das Lugalbandaepos*, Wiesbaden 1969, pp. 120-123.

21 Con excepción de la glosa de Enmebaragesi citada anteriormente, Eannatum es el primer rey de la historia que menciona luchas de Sumer con Elam. Lo hace de un modo lacónico, a modo de listado —junto a otros países— de sus conquistas, y sin decirnos las razones de tal enfrentamiento. Lo que sí queda claro es la importancia que otorga a este hecho, demostrándose una vez más la precedencia elamita sobre Sumer. Al parecer, todas las alusiones se refieren a una única guerra, aun cuando la primera de ellas varíe ligeramente mencionando a Susa, omitida en las restantes.

22 Ean. 1, *CIRPL* p. 15; *ABW* p. 143; *IRSA* 1C5a; *SARI* I p. 37; *RISA* 22 5.1; *ISA* pp. 36-37. Fragmento correspondiente a la famosa «estela de los buitres». El título de «ensi», que dejamos sin traducir corresponde *grosso modo* al de «gobernador».

23 Eannatum designa a Elam con un epíteto aún sin descifrar (hur-sag u6-ga). Traducciones tales como «*Elam, la montaña bella de ver*» (Thureau-Dangin), «*la montaña vertiginosa*» (Sollberger y Kupper), «*la montaña sorprendente*» (Cooper), «*la montaña asombrosa*» (Steible), parten de la equiparación errónea de los términos sumerios u6-ga y u6-di. La expresión es un *hapax legomenon* y resulta difícil de comprender, aunque no hay que descartar la idea de que se trate de un topónimo (= «en la montaña Ug»). Por el momento preferimos entender el sumerio textual «hur-sag u6-ga» como escritura *ad sonitum* de «hur-sag gig-ga» (= montaña negra). El pasaje también pudiera ser un topos literario con un juego de palabras sumerias (u6-ga y ug7-ga, muerto) pudiendo ser traducido como «Elam la montaña muerta», o «de los muertos». Cf. el pasaje del poema *Enuma Elis* donde tras la batalla, aparecen los héroes muertos (ur-sag ug7-ga) junto a los dioses (dingir ug7-ga); van Dijk J.J., *LUGAL UD ME-LÁM-bi NIR-GÁL*, Leiden 1983, p. 10.

*Eannatum ensi de Lagash, quien somete a los países por Ningirsu, abatió a Elam, Subartu y Arawa en el canal Suhur. Abatió a Kish, Akshak y Mari en el Antasura de Ningirsu...»<sup>24</sup>.*

No. 17

*«Eannatum el ensi de Lagash..., hijo de Akurgal, ensi de Lagash... Eannatum abatió a Elam la montaña de los negros e hizo un montón de escombros con él. Abatió al ensi de Arawa al frente de sus estandartes e hizo un montón de escombros con él. Abatió a Umma e hizo veinte montones de escombros con ella, recuperando para Ningirsu el Guedenna, su campo amado. Abatió a Uruk, abatió a Ur, abatió a Kiutu, destruyó Uruaz y mató a su ensi, destruyó Pashime y Arua. Todos los países extranjeros se batieron con Eannatum, el escogido de Ningirsu. Cuando el rey de Akshak se rebeló, Eannatum, el escogido de Ningirsu, le rechazó desde el Antasura de Ningirsu y la destruyó...»<sup>25</sup>.*

No. 18

*«Eannatum el ensi de Lagash..., hijo de Akurgal, ensi de Lagash... Eannatum abatió a Elam la montaña de los negros e hizo un montón de escombros con él. Abatió al ensi de Arawa al frente de sus estandartes e hizo un montón de escombros con él. Abatió a Umma e hizo veinte montones de escombros con ella, recuperando para Ningirsu el Guedenna, su campo amado. Abatió a Uruk, destruyó Uruaz, destruyó Pashime. Todos los países extranjeros se batieron con Eannatum, el escogido de Ningirsu. Eannatum el hombre fiel a Ningirsu, su dios personal es Shulutul. Destruyó Arawa»<sup>26</sup>.*

No. 19

*«Eannatum ensi de Lagash, quien somete a los países por Ningirsu, sometió a Elam y Subartu para Ningirsu»<sup>27</sup>.*

No. 20

*«Eannatum ensi de Lagash... hijo de Akurgal, ensi de Lagash, abatió al país de Elam, a Arawa, Umma y Ur...»<sup>28</sup>.*

---

24 Ean. 2, *CIRPL* pp. 17-18; *ABW* pp. 146-151; *IRSA* 1C5b; *SARI* I pp. 41-42; *RISA* 32 5.2; *ISA* pp. 38-39.

25 Ean. 3-4, *CIRPL* pp. 19-20; *ABW* pp. 152-155; *SARI* I p. 43; *RISA* 34 5.3; *ISA* pp. 42-43.

26 Ean. 11, *CIRPL* p. 23; *ABW* pp. 163-164; *SARI* I p. 44; *RISA* 40 5.9; *ISA* pp. 46-47. Esta inscripción esta contenida en siete ejemplares, de los cuales sólo uno omite la destrucción de Arawa.

27 Ean. 5, *CIRPL* p. 21; *ABW* p. 157; *SARI* I p. 43; *RISA* 36 5.5; *ISA* pp. 44-45.

28 Ean. 22, *CIRPL* p. 24; *ABW* p. 168; *IRSA* 1C5c; *SARI* I p. 44; *RISA* 42 5.10-14; *ISA* pp. 48-49.

## Enetarzi

Correspondencia:

No. 21

*«Así ha dicho Luena el sacerdote de Ninkimara: a Enetarzi el sacerdote de Ningirsu dile: 600 elamitas se han llevado propiedades de Lagash a Elam, Luena el sacerdote [...] ha trabado combate con ellos, en Elam los abatió, 540 elamitas [...] Urbaba, que está al servicio de Nilunutum, el jefe de los forjadores, está con ellos, los tiene en el templo de Ninkimara. 5 espejos de plata pulida [...] 5 trajes y 16 pieles de carnero, ha recuperado... Año 5»<sup>29</sup>.*

KISH:

Ennail

Inscripciones:

No. 22

*«Ennail, hijo de Aianzu, vencedor de Elam»<sup>30</sup>.*

ADAB:

Lugalannemundu

Inscripciones:

No. 23

*«... Lugalannemundu, el varón poderoso, el proveedor de Nipur, el rey de Adab, el rey del universo,...»*

*«Cuando Migirenlil ensi de Marhasi, Enlilezu ensi de [...], Sheshkel ensi de Kel, Shuanum ensi de Abullat, [...]elum ensi de Amdama, Ibimama ensi de Ardama, Nurshueli ensi de [...],*

---

29 Año 5 de Enanatum II. *CIRPL* p. 46; *IRSA* IC9a p. 75; Kienast B.-Volk K., Die sumerischen und akkadischen Briefe, *FAOS* 19, 1995, asGir I; Michalowski P., *Letters from Early Mesopotamia*, Atlanta 1993, pp. 11-12. Esta es la carta más antigua que se conoce y que puede datarse. Salvo prueba en contrario y a pesar de opiniones autorizadas en contra, nosotros consideramos a este Enetarzi, administrador jefe del templo de Ningirsu en Girsu (Lagash), como la misma persona que sucedió a Enanatum II en el gobierno de esta ciudad. La carta está, por tanto, datada en el año 5 de Enanatum II, antes de que Enetarzi accediese al poder.

30 Goetze A., *JCS* 15, 1961, p. 108; *ABW* p. 218; *SARI* I p. 21. Esta es la única inscripción de este rey, prácticamente un desconocido, a no ser por un texto literario y un documento jurídico contenido en un fragmento de estatuilla de piedra que lo mencionan escuetamente. Su victoria sobre Elam aparece aislada y sin contexto con el que poder relacionarla.

*Adadsharrum ensi de [...], Badganum ensi de [...], Zumurtanu ensi de [...], Rimshunu ensi de [...], Abihanish ensi de [...], [...]-bimarada ensi de [...], 13 ensi que se habían rebelado contra mí [...] el inmenso Gutium [...] se apoderó de Zulum [...] se rebelaron contra mí [...]*»

*«Los subarteos [...] destruyendo [...] Marhasi la ciudad amada [...] una vaca de bronce [...] a Marhasi [...]... en Marhasi [...]... sumerios [...] desde Marhasi [...]... los sukkalmah de la montaña de los cedros, de Elam, Marhasi, Gutium, Subartu, Amurru, Sutium y el país de Eanna, como un solo hombre [...], cada uno 1 buey, 7 [...] al templo Enamzu [...]...»*

*«La montaña de los cedros, Elam, Marhasi, Gutium, Subartu, Amurru, Sutium y el país de Eanna [...] se sentaron en tronos de oro [...] de oro en sus manos puso [...] de oro en sus rodillas puso [...]... un ensi de la montaña de los cedros, de Elam, Marhasi, Gutium, Subartu, Amurru, Sutium y el país de Eanna, que no interrumpa las ofrendas de bueyes y ovejas establecidas, que estas ofrendas no interrumpa por orden suya, ¡que la gran diosa, señora del templo Enamzu, le otorgue la vida!...»<sup>31</sup>.*

## AWAN Y EL IMPERIO DE AKKAD:

Textos literarios:

No. 24

### La maldición de Akkad<sup>32</sup>

*«... para que Marhasi vuelva a (estar inscrita en) la tablilla (de los tributos), para que sus monos, elefantes, búfalos acuáticos y animales exóticos se amontonen en las plazas (junto con) los perros vulgares, los perros elamitas, las cabras monteses y los carneros de largo pelaje, la sagrada Inanna no descansó... Elam y Subartu como asnos de carga acarreaban cosas para ella».*

---

31 Cf. Gütterbock H.G., «Die historische Tradition und ihre literarische Gestaltung bei Babyloniern und Hethitern bis 1200», ZA 42, 1934, 1-91 (40-46). El contenido de este texto, considerado anacrónico, le ha hecho ser el destinatario de una maldición: ninguna edición especializada de inscripciones reales publicada hasta la fecha lo ha incluido entre sus páginas. Los prejuicios de los especialistas modernos les llevan no sólo a hacer oídos sordos a las afirmaciones de los reyes ancestrales, sino también a ignorar sus textos y condenarlos al ostracismo, para que nadie más tenga conocimiento de ellos.

32 J.S. Cooper, *The Curse of Agade*, Baltimore-Londres 1983, pp. 50 y 52. Relación sucinta que pone de relieve el dominio de Akkad sobre Elam y Marhasi. Hemos visto que algunos textos literarios y también el rey Lugalannemundu se refieren a Marhasi, dando a entender que se trataba de una gran nación. Son los acadios, sin embargo, los primeros en enfrentarse bélicamente a ella. Asociada habitualmente a Elam, aunque nada tiene que ver con él, se encontraba situada en el territorio que más tarde sería considerado como la Gedrosia, provincia del imperio persa. La versión que damos del pasaje es conjetural, puesto que el significado exacto de los nombres de los animales implicados se desconoce. El término «perro elamita» (en sumerio ur-nim) aparece en multitud de documentos económicos, pero se ignora su verdadero significado, de ahí la traducción literal.

Reyes de Akkad:

Sargón

Nombres de año<sup>33</sup>:

No. 25

Año 2: «Año en que Sargón destruyó Arawa».

No. 26

Año 3: «Año en que Sargón destruyó Elam».

Presagios:

No. 27

«Omen de Sargón quien fue al país de Marhasi, y a quien Ishtar se le apareció en el esplendor de su luz»<sup>34</sup>.

Textos geográficos<sup>35</sup>:

No. 28

(1)«Desde Marhasi más allá del puente de Baza hasta los confines de la ruta del país de Meluhha... (3) Desde el bosque de los cedros hasta Anshan, el país de Subartu... (30) 120 beru, distancia desde la desembocadura del Eufrates hasta los límites del país de Meluhha <y> Magan, (31) que Sargón rey del universo cuando conquistó los países tan lejos como se extiende el cielo, (32) ha determinado los límites y ha medido la distancia. (33) 40 beru de distancia, el país de Marhasi. (34) 60 beru de distancia, el país de Tukris. (35) 90 beru de distancia, el país de Elam. (36) 180 beru de distancia, el país de Akkad. (37) 120 beru de distancia, el país de Subartu... (40) 90 beru de distancia, el país de Anshan. (41) Anaku y Kaptara países más allá del mar superior, (42) Dilmun y Magan países más allá del mar inferior, (43) y los países desde el levante al poniente, (44) que Sargón rey del universo conquistó por su mano hasta tres veces. (45) Desde Anshan hasta Egipto, Tiro, Surshatak, (46) Biblos hasta... Lulubum y Magan»<sup>36</sup>.

33 Cf. FAOS 7 p. 50; RIME 2 p. 8.

34 Cf. Lewis B. The Sargon legend, ASOR 4, 1980, p. 139 No. 28.

35 Recopilación de los países conquistados por Sargón y de la extensión de su reino. El beru es un término estándar para medir distancias y equivalía a 11'5 kms. aproximadamente.

36 Cf. Geografía de Sargón. Grayson, A.K.: «The Empire of Sargon of Akkad», AfO 25, 1974-1977, pp. 56-64. La distancia anunciada en la línea 37 (120 beru), parece ser un error por 240 beru.

Inscripciones:

No. 29

«... Mari (var.: los mariotas) y Elam (var.: los elamitas) se presentan ante Sargón rey del País (de Sumer)...»<sup>37</sup>.

No. 30

«Sargón rey del universo, vencedor de Elam y Marhasi... Inscripción en la base: en el lado izquierdo: elamitas [...] y Marhasi; colocados en el lado derecho: botín de Arawa; Sanamsimut el ensi de Elam, Luhishan el hijo de Hisibrasini rey de Elam; botín de Saliamu; botín de Gardede, Ulul el girnita de Marhasi, Dagu el hermano del rey de Marhasi; botín de Ganni; botín de Bunban, Zina el ensi de Huzi[...], Hidarida el ensi de Gunilaha; botín de Sabum; botín de Awan, Sidgau el girnita de Marhasi, Kumdupum el juez de Marhasi; botín de Susa»<sup>38</sup>.

No. 31

«Sargón rey del universo, vencedor de Elam y Marhasi... Inscripción en la base: [...]suhru ensi de Serihum, Sidgau girnita de Marhasi, Sanamsimut girnita de Elam, Luhishan hijo de Hisibrasini rey de Elam, Kumdupum el juez de Marhasi [...] Hisibrasini el rey de Elam, elamitas capturados»<sup>39</sup>.

Rimush

Inscripciones:

No. 32

«Rimush rey del universo, en combate venció a Abalgamas el rey de Marhasi; y venció a Zahara y Elam que en el interior de Marhasi se reunieron para la batalla, y abatió a

---

37 Cf. Hirsch H, «Die Inschriften der Könige von Agade», *AfO* 20, 1963, Sargon b1 p. 36 y b6 p. 43; *FAOS* 7, Sargon C1 textos A y B p. 159 y C4 p. 173; *RIME* 2 E2.1.1.1 p. 12 y E2.1.1.2 p. 15; *IRSA* IIa1a; *RISA* pp. 100-107 texto AB y pp. 110-113, No. 4 texto A; *ANET* p. 267.

38 *AFO* 20, Sargon b9 pp. 46-47, b15 p. 51; *FAOS* 7 Sargón C7 pp. 179-181; *RIME* 2 E2.1.1.8 pp. 23-24; *RISA* pp. 114-115 Nos. 7 y 8 texto A. No se trata de un original del rey acadio, sino de una copia paleobabilónica, por eso tal vez haya que atribuir este texto (y el siguiente) a Rimush, quien se jacta de capturar a algunos de los personajes citados. Sargón no menciona, ni aquí ni en ningún otro lugar campaña alguna contra la plana mayor elamita. El «girnita» es una especie de gobernador militar.

39 *AFO* 20, Sargon b16 pp. 51-52; *FAOS* 7 Sargon C13, pp. 188-189; *RIME* 2 E2.1.1.9 pp. 25-26; *RISA* pp. 116-117 No. 12 texto A/1+2. Nueva enumeración, con variantes, de los personajes prisioneros y del botín de las ciudades capturadas.

16.212 hombres, hizo 4.216 prisioneros, entre ellos a [Emah?]sini el rey de Elam y a todas las [...] de Elam, y a Sidgau el gobernador de Marhasi, y a Sargapi el gobernador de Zahara, entre Awan y Susa en el río Qablitu, levantando un montón de cadáveres con ellos en la ciudad, y conquistó las ciudades de Elam, destruyendo sus muros, y arrancó la raíz de Marhasi del país de Elam. Rimush el rey del universo dominó Elam.»

«Enlil le concedió, el tercer año en que Enlil le otorgó la realeza, 9.624 hombres, incluidos los muertos y los prisioneros. Por los dioses Samash y Aba, juro que no son mentiras, sino la verdad.»

«En conmemoración de esta batalla, hizo su estatua y se la dedicó a su bienhechor Enlil... 30 minas de oro, 3.600 minas de cobre y 360 esclavos y esclavas cuando destruyó Elam y Marhasi, se llevó y lo dedicó a Enlil»<sup>40</sup>.

#### No. 33

«Rimush rey del universo, en combate venció a Abalgamas el rey de Marhasi; y Zahara, Elam, Gupin y Meluhha en el interior de Marhasi se reunieron para la batalla. Entre Awan y Susa en el río Qablitu se apoderó de Sidgau el gobernador de Marhasi [...] levantando un montón de cadáveres con ellos en la ciudad, y arrancó la raíz de Marhasi del país de Elam. Rimush el rey del universo dominó Elam. Enlil se lo concedió. Por los dioses Samash y Aba juro que no son mentiras, sino la verdad... (Colofón:) Diorita, piedra dushu, y piedras que recibí. Piezas del botín de Marhasi...»<sup>41</sup>.

#### No. 34

«Rimush rey del universo, en combate venció a Abalgamas el rey de Marhasi; se apoderó de Sidgau su gobernador, entre Awan y Susa, en el río Qablitu, levantando un montón de cadáveres con ellos en la ciudad, y arrancó la raíz de Marhasi del país de Elam. Rimush el rey del universo dominó Elam...»<sup>42</sup>.

#### No. 35

«Rimush rey del universo, vencedor de Elam y Marhasi»<sup>43</sup>.

---

40 Año 3. AFO 20, Rimush b7 pp. 61-65; RIME 2 E2.1.2.6 pp. 52-54; FAOS 7 Rimush C6 pp. 206-210 (que difiere en la cifra de hombres: 9.626). El nombre del rey de Elam está deteriorado y su lectura es incierta; tal vez se trate simplemente de Hisibrasini.

41 FAOS 7, Rimush C10, p. 217, Kolophon p. 219; RIME 2 E2.1.2.8 pp. 57-58.

42 AFO 20, Rimush b11 pp. 66-67; FAOS 7, Rimush C8 pp. 213-215; RIME 2 E2.1.2.7 p. 56; RISA pp. 124-127 No. 12 texto A.

43 FAOS 7, Rimush 5 p. 70 y Rimush C7 p. 212; RIME 2 E2.1.2.17 p. 67 y E2.1.2.9 p. 59; RISA pp. 358-359 No. 3.1 texto A y pp. 124-125 No. 11/2 y 12/1 texto A.

No. 36

«Al dios Enlil, Rimush el rey del universo cuando destruyó Elam y Marhasi, del botín de Elam lo dedicó»<sup>44</sup>.

Manistusu

Inscripciones:

No. 37

«Manistusu el rey del universo, cuando conquistó Anshan y Sherihum, hizo atravesar el mar inferior a barcos (de guerra) y venció a 32 ciudades de más allá del mar que se reunieron para la batalla, y sus ciudades conquistó y a sus señores abatió. Después de animar a los suyos, saqueó hasta las montañas de la plata; extrajo las piedras negras de las montañas de más allá del mar inferior y las cargó en barcos, que hizo anclar en los muelles de Akkad...»<sup>45</sup>.

No. 38

«Cuando todos los países en su totalidad, que mi padre Sargón me había dejado, como enemigos se rebelaron contra mí, nadie se quedó conmigo, ni [...] conmigo [...] dividí mis tropas en dos y Anshan y Sherihum conquisté y destruí; al rey de Anshan y al de Sherihum junto con sus siervos y regalos ante el dios Samash los llevé»<sup>46</sup>.

No. 39

«Cuando todos los países se hicieron hostiles contra mí, dividí mis tropas en dos y a Anshan y a la ciudad de Meluhha sometí, y al rey de Anshan y al de la ciudad de Meluhha (atados por el cuello) en argollas de plata ante el dios Samash los llevé»<sup>47</sup>.

---

44 ISA pp. 230-231; IRSA IIA2a; FAOS 7 Rimush 1 p. 67 y 3 p. 69 al dios Enlil, Rimush 2 p. 69 al dios Sin; RIME 2 E2.1.2.11-16 pp. 62-66; RISA pp. 128-129 No. 14 texto A, No. 17 y No. 20 texto E.

45 AFO 20, Manistusu b1 p. 69; FAOS 7, Manistusu 1 p. 76 y C1 p. 220; RIME 2 E2.1.3.1 p. 75; IRSA IIA3b; RISA pp. 128-131 No. 1 y pp. 136-137 No. 5 textos C-D y No. 9 texto A. Por primera vez se documenta el país de Sherihum, situado en la costa del Golfo Pérsico, desde Bushir hasta Bandar Abbas.

46 Monumento cruciforme, CT 32 Pl. 1 col. i 29-31, ii 32-58. Cf. E. Sollberger, «The Cruciform Monument», JEOL 20, 1967-68, pp. 50-70.

47 Monumento cruciforme, texto BM. E. Sollberger, «The Cruciform Monument», JEOL 20, pp. 50-70. Puede apreciarse que, en esta variante del mismo relato anterior, aparece Meluhha en el lugar de Sherihum, lo que tal vez sea un lapsus, pues se ha visto en los textos anteriores que es Sherihum el país conquistado junto con Anshan.

No. 40

«Urukagina hijo de Engilsa ensi de Lagash, Danum hijo de Iskunili grande del pueblo, Ipulum hijo de Ilshurabi ensi de Pashime...»<sup>48</sup>.

No. 41

«Ikrubea hijo de Ikilum el padre de la ciudad de Elam...»<sup>49</sup>.

Naramsin

Inscripciones:

No. 42

«Naramsin el rey de Akkad, el destructor... del país de Elam en su totalidad hasta Marhasi, y del país de Subartu hasta el bosque de los cedros...»<sup>50</sup>.

No. 43

«A la divinidad Aba, Naramsin el fuerte, el rey de las cuatro regiones, vencedor de Armanum, Ebla y Elam, ha dedicado (esta maza)»<sup>51</sup>.

No. 44

«... Naramsin, el rey fuerte, el rey de Akkad, el rey de las cuatro regiones, quien proclama a Ishtar y Anunitum, el ungido de Anu, el vicerrey de Enlil, el vicario de Aba, el guardián de las fuentes del Irnina, del Tigris y del Eufrates, quien hago sentir mi poderosa influencia a todos los reyes, cuando las cuatro regiones se rebelaron contra mí, Kish, Kuta, Tiwa, Urumu, Kazallu, Girtab, Apiak [...] Ibrat, Dilbat, [...]i, Uruk y Sipar, juntos se levantaron contra mí... Iphurkish el kishita, hijo de Sumirateshtar, la plañidera, que fue elevado a la realeza, y Putimatal, rey de Simurru; Ingi, rey del país de Nawar; Rishadad, rey de Apisal; Migirdagan, rey de Mari; Hupshumkipi, rey de Marhasi; Duhsusu, rey de Mardaman; Manum, rey de Magan; Lugalanna, rey de Uruk; Irenlilla, rey de Umma; Amarenlilla, rey de Nipur; [...] GulaAN, rey de Gutium; [...]el, rey de Kakmun; [...]ael, rey

---

48 Obelisco de Manistusu, cara A, col. xiv 7-17. Cf. *ELTS* p. 124. Este y el siguiente texto son una enumeración escueta de testigos en la compra de un campo por parte del rey de Akkad; operación recogida en una piedra negra —con forma de obelisco— inscrita por sus cuatro caras. Pashime es una región elamita, situada en la costa del Golfo Pérsico, entre Huzistán y Bushir.

49 Obelisco de Manistusu cara B col.xii 2-5. Relación de testigos en la misma compra. *ELTS* p. 128.

50 *AFO* 20, Naramsin b4 p. 72; *FAOS* 7, Naramsin C3 p. 249; *RIME* 2 E2.1.4.25 p. 130; *IRSA* IIA4d. Presentación que hace Naramsin de sí mismo antes de relatar su campaña contra la ciudad de Talhadum en Siria.

51 *FAOS* 7, Naramsin B7 pp. 110-111; *RIME* 2 E2.1.4.2005 p. 167; *IRSA* IIA4q.

de Lullum; [...a]nda, rey de Hahhu; [...]liyan, rey de Turuku; [...]hayan, el hombre de Kanishum; [...]duan, el hombre de Amurru; [...]shudanan, el hombre de Der; [...]bunayan, el hombre de Araru; [...]itluh, el casita; [...]ibra, el hombre de Meluhha; [...]duna, el hombre de Shurupak (o ¿Aratta?); [...]en, rey de Marhasi; [...]sh]ar, rey de todo el Elam; [...]nayan, rey del país de GISGI; [...]ge, rey del país de SHE; Madagina, rey de Armanum; [...] rey del país de Hana;... mis hombres cavaron pozos [...pero el enemigo] echó tierra... me enteré de lo que hizo... me apresuré a salir a su encuentro... [lo deshice] por mi potente estrategia...»<sup>52</sup>.

## No. 45

«... Naramsin el hijo de Sargón [ha dejado escrito esto para el] futuro...»

«Un pueblo con cuerpo de perdiz, una raza con cara de cuervo... 7 reyes, hermanos, de belleza resplandeciente, 360.000 eran sus tropas, Anubanini su padre, el rey; su madre, la reina Melili; su hermano mayor, su comandante, Memanduh se llamaba; su segundo hermano, por nombre Medudu; su tercer hermano, llamado [...]tapish; su cuarto hermano, Tartadada; su quinto hermano, Balдахdah; su sexto hermano, Ahudanadih; su séptimo hermano, Hurrakidu.»

«Cabalgaban por las montañas de plata,... cuando empezaron a acercarse, atacaron la ciudad de Purushanda, que fue dispersada; la ciudad de Puhlu fue dispersada; la ciudad de Puranshu fue dispersada; el poder de los Ummanmanda fue debilitado, y los campos de Shubatenlil.»

«En el interior de Subartu en su totalidad erraron. Dispersaron (los ejércitos de los mares (del norte) y se apresuraron hacia Gutium; dispersaron Gutium y se apresuraron hacia Elam; dispersaron a Elam y alcanzaron el interior, y mataron (a los que se encontraron) a su paso [...] a Dilmun, a Magan y a Meluhha, en medio del mar, a todo ser viviente mataron. 17 reyes con 90.000 hombres junto con ellos para su apoyo...»<sup>53</sup>.

---

52 Grayson A.K.-Sollberger E., «L'insurrection générale contre Naram-Suen», *RA* 70, 1976, pp. 103-128; Westenholz J.G., *Legends of the Kings of Akkade*, Mesopotamian Civilizations, Winona Lake 1997, pp. 232-257. Esta narración es una composición literaria realizada sobre varias inscripciones de Naramsin, en las cuales no se mencionan ni a Elam, ni a Marhasi. El rey de Marhasi, Hupshumkipi, aparece en un fragmento de este mismo poema en lengua hitita con el nombre de Tishenki. Obsérvese que más adelante vuelve a mencionarse al rey de Marhasi con otro nombre: [...]en. Lo que queda del nombre del rey de Elam —[...]sh]ar—, no permite identificarlo con ninguno conocido, a menos de leer [...]ju, y entender que se refiere a Helu, rey de Awan.

53 Famoso poema épico mesopotámico, conocido con el título de «Leyenda del rey de Kuta». Cf. Westenholz J.G., *Legends of the Kings of Akkade*, pp. 300-331. El texto continúa con los oráculos y termina con la victoria de Naramsin.

## Sarkalisarri

Nombres de años:

No. 46

Año 2: «Año en que Sarkalisarri venció en una batalla que tuvo con Elam y Zahara, enfrente de Akshak»<sup>54</sup>.

LULUBUM:

[...]irpirini

Inscripciones:

No. 47

«[...]irpirini, el hijo de Ikkipshahmat, erigió una estela cuando se anexó(?) el país de Awan(?)...»<sup>55</sup>.

LAGASH (II dinastía):

Gudea<sup>56</sup>

Inscripciones:

No. 48

«... para construir el templo del dios Ningirsu... Abullat la montaña de Kimash excavó cobre...»<sup>57</sup>.

---

54 *FAOS* 7 p. 54; *RTC* 130; *RIME* 2 p. 183. Zahara aparece aquí por vez primera. La mención de Akshak hace suponer una invasión elamita del norte de Mesopotamia y, por tanto, una guerra defensiva por parte del rey de Akkad. Ninguna otra inscripción de este rey hace alusión a este enfrentamiento.

55 *SAK* p. 172 XIV; *IRSA* IIIIG2a. El inicio del nombre es ilegible. A Awan se le suele considerar -erróneamente- como región elamita, razón por la que incluimos este texto, que curiosamente no consta recogido en las más modernas colecciones especializadas.

56 La única guerra conocida de este príncipe es con Elam, aunque nos la relata lacónicamente. Dado que su ubicación cronológica es desconocida, no sabemos a que suceso se refiere. Exceptuando la batalla con Anshan, el resto de referencias no parecen tener nada que ver con acciones militares. Para sus textos cuneiformes ver Witzel K., *Gudea Inscripciones: statuae A-L Cilindri A e B*, Roma 1932.

57 Estatua B VI:21-23. *NBW* p. 166; *RIME* 3/1 E3/1.1.7 StB p. 34; *ISA* pp. 110-111. Kimash es una región del norte de Elam, productora de cobre.

No. 49

«... abatió por las armas a la ciudad de Anshan de/en Elam, su botín introdujo en el Eninnu para su dios Ningirsu...»<sup>58</sup>.

No. 50

«... para construir el templo de Ningirsu... al elamita trajo de Elam, al susiano trajo de Susa...»<sup>59</sup>.

No. 51

«... la montaña del metal en Kimash le enseñó su tierra, su metal cargó en sus cestas...»<sup>60</sup>.

## EL IMPERIO DE UR III Y ELAM:

UR (III dinastía):

Urnammu

No. 52

«... En ese tiempo, las ciudades de Umma, Marad, Girkal, Kazallu y su distrito, Uzarum, propiedades de Anshan, ciudad que las había sometido, por el poder del dios Nanna, mi señor, las liberé...»<sup>61</sup>.

No. 53

«[...] Urnammu, varón poderoso, rey de Ur, rey de Sumer y de Akkad, ha dedicado (esto) por su vida. En ese tiempo, el dios Enlil entregó a Elam [...]. En el territorio del país extranjero Elam, se presentaron por sí mismos para la batalla; su rey, Puzurinshushinak, las ciudades de Awal, Kismar, Mashkansharrum, el país de Eshnunna, el país de Tutub, el país de Zimudar, el país de Akkad, las gentes de [...] y sus mulas me llevé como botín, y lo

---

58 Estatua B VI:64-69. *NBW* p. 168; *RIME* 3/1 p. 35; *ISA* pp. 110-111. El pasaje no es claro; también es posible entender: «...la ciudad de Anshan y el Elam...». En cambio, la traducción de *RIME* 3/1: «...the cities of Anshan and Elam (las ciudades de Anshan y Elam)...», es claramente errónea, pues Elam no consta nunca como ciudad; además el término sumerio —uru (ciudad)— está en singular.

59 Cilindro A XIV:28-XV:6-7. *ISA* pp. 154-155; *RIME* 3/1 E3/1.1.7 CylA p. 78. El verbo sumerio empleado es ambiguo, pudiéndose traducir la frase también alternativamente: «...el elamita vino de Elam para él, el susiano vino de Susa para él...».

60 Cilindro A XVI:15-17. *ISA* pp. 156-157; *RIME* 3/1 p. 79.

61 *RIME* 3/2 1.1.20 p. 48. Pasaje extraído del prólogo del famoso código de leyes de Urnammu, donde relata una serie de hechos sucedidos en su reinado, justo antes de la enumeración de los artículos legales.

traje a Nipur para mi señor Enlil y se lo sellé; el resto se lo entregué a mis tropas como regalo»<sup>62</sup>.

No. 54

«[...] desde la gran puerta de Elam hasta la frontera de Susa, para el rey se apoderaban de los bueyes, se apoderaban de las ovejas; los gobernadores de Elam, como una bandada de aves robando huevos, cometían maldades contra él; los nacidos en Elam [...]. En ese tiempo [...] a Gutarla, ciudadano de Gutium, no se le eligió a causa de la palabra del dios Anu; la señal del dios Enlil no estaba con nadie; para (ejercer) la realeza se purificó, la corona que ellos [...] y él se elevó (a la realeza?) por lo que había hecho. El país de Gutium y Zimudar instalaron sus tropas en el sur, Tulium, el puerto que no conoce barcos de carga [...]»<sup>63</sup>.

Shulgi

Nombres de años<sup>64</sup>:

No. 55

Año 27. «Año en que Harshi fue destruída»<sup>65</sup>.

No. 56

Año 30. «Año en que la hija del rey se casó con el ensi de Anshan» (var.: «Año en que la hija del rey se convirtió en reina de Anshan») <sup>66</sup>.

No. 57

Año 31. «Año siguiente a aquél en que la hija del rey se casó con el ensi de Anshan».

No. 58

Año 34. «Año en que Anshan fue destruída».

---

62 RIME 3/2 1.1.29 pp. 65-66. Tablilla paleobabilónica, copia de una inscripción original de Urnammu, que parece recoger una guerra contra Elam. El texto corresponde al reverso de la tablilla, columnas V y VI, tiene una importante laguna en el centro y, además, necesita ser colacionado.

63 RIME 3/2 1.1.30 p. 67 —cuyas traducción e interpretación son diferentes a la nuestra—. El texto narra disturbios por parte de gobernadores rebeldes sumerios de Elam. Al mismo tiempo en el país de Gutium la sucesión causa problemas; el tal Gutarla se apoderó del trono para el que no había sido elegido, siguiéndose una guerra posterior. La atribución a Urnammu —no segura— se debe a dos restauraciones de su nombre en las partes rotas del texto, conservado en estado muy fragmentario.

64 Sigrist M.-Gomi T., *The Comprehensive Catalogue of UR III Tablets*, Maryland 1991, pp. 321-325.

65 Harshi es una ciudad de ignorada situación, pero ubicada generalmente en la altiplanicie de Irán.

66 UET III 300.

No. 59

Año 35. «Año siguiente a la destrucción de Anshan».

No. 60

Año 36. «Año siguiente al siguiente a la destrucción de Anshan».

No. 61

Año 46. «Año en que Shulgi, hombre poderoso, rey de Ur, rey de las cuatro regiones destruyó Kimash, Hurti y sus territorios en una sola campaña».

No. 62

Inscripción relativa al año 46:

«Shulgi el dios de su país, poderoso rey de Ur, rey de las cuatro regiones, cuando el país de Kimash y Hurti destruyó, hizo una fosa y construyó un dique»<sup>67</sup>.

No. 63

Año 47. «Año posterior al año en que Shulgi, hombre poderoso, rey de Ur, rey de las cuatro regiones destruyó Kimash, Hurti y sus territorios en una sola campaña» (var.: «Año siguiente al año en que Kimash fue destruída»).

No. 64

Año 48. «Año en que Harshi, Kimash, Hurti y sus territorios fueron destruídos en una sola campaña» (var.: «Año posterior al segundo año en que Kimash fue destruída»).

Textos literarios:

No. 65

«... (Yo Shulgi) mi buen arma superior decidía, (el dios Utu) sometió a Elam a mi yugo, país rebelde a mis armas que se levanta una y otra vez, su población como los granos de polvo se contaba en Sumer y Akkad... Hilsum tomará, Elam [...]... para la fuerza de sus palabras conozco su antídoto»<sup>68</sup>.

67 NBW Shulgi 63; IRSA IIIA2p; Kärki I. StOr. 58, p. 68; FAOS 7, p. 341; RIME 3/2 1.2.33 p. 141 (que traduce el final: «... y amontonó una pila de cadáveres»).

68 Himno B de Shulgi. Castellino G.R. *Two Shulgi hymns*, Roma 1972, p. 34. Seguimos el texto sumerio establecido por M. Civil.

No. 66

«... (Yo Shulgi) conozco la lengua elamita así como la lengua sumeria... en elamita ellos contestaban [...]...»<sup>69</sup>.

No. 67

«[...] Dawa[...] ensi de Zaul [...] de Huhnuri [...]mat ensi de [Guni?]'laka [...]a girnita de [...]al, Sabum [...]»<sup>70</sup>.

Amarsin

Nombres de años<sup>71</sup>:

No. 68

Año 1. «Año posterior al año en que Harshi y Kimash fueron destruídas».

No. 69

Año 7. «Año en que Amarsin el rey destruyó Bitumrabium, Yabru junto con sus territorios y Huhunuri»<sup>72</sup>.

No. 70

Año 8. «Año siguiente a la destrucción de Huhunuri».

Shusin

Nombres de años<sup>73</sup>:

---

69 Himno C de Shulgi. Castellino G.R. *Two Shulgi hymns*, Roma 1972, p. 256. Seguimos el texto sumerio establecido por M. Civil.

70 *RIME* 3/2 1.2.37 p. 144. Fragmento deteriorado de inscripción recopilatoria (Sammeltafel) paleobabilónica, que menciona una serie de gobernadores de ciudades elamitas. Atribuido a Shulgi porque el contenido de la tablilla pertenece en su mayor parte a su reinado.

71 Sigrist M.-Gomi T., *The Comprehensive Catalogue of UR III Tablets*, Maryland 1991, pp. 325-326.

72 *RLA* II «Datenlisten» p. 144. La ciudad de Huhunur(i), nombre elamita que significa «recinto, vallado», quizás haciendo referencia a sus especiales murallas, es conocida por los textos sumerios como «la llave que lleva a Elam». Normalmente asociada a Hidalu, capital elamita en el primer milenio a.C., quizás se encontrara en la región de Arrajan al noroeste de Behbahan, como ya ha sido sugerido por J. Duchêne.

73 Sigrist M.-Gomi T., *The Comprehensive Catalogue of UR III Tablets*, Maryland 1991, p. 327; *RLA* II «Datenlisten» p. 145. Para el país de Zabshali ver más abajo.

No. 71

Año 7. «Año en que Shusin el rey de Ur y de las cuatro regiones del mundo destruyó el país de Zabshali».

No. 72

Año 8. «Año siguiente a la destrucción del país de Zabshali».

Inscripciones:

No. 73

«Para Shusin, amado de Enlil, rey a quien Enlil escogió en su amado corazón, poderoso rey, rey de Ur, rey de las cuatro regiones, su rey, Irnana el sukkalmah, ensi de Lagash, sacerdote del dios Enki, girnita de Usargarshana, girnita de Pashime, ensi de Sabum y del país de Gutium, girnita de Dimatenlil, ensi de Alshusin, girnita de Arbela, ensi de Hamazi y Karahar, girnita de Nihi, girnita de Simaski y del país de Karda, su siervo, le construyó su templo de Girsu»<sup>74</sup>.

No. 74

«(Shusin) el poderoso, el rey de Ur, el rey de las cuatro regiones, cuando el país de Zabshali y los países de Simaski destruyó, un gran carnero tributo de Anshan le trajeron, su imagen le fue confeccionada, y la dedicó por su vida»<sup>75</sup>.

No. 75

«... Para Shusin, siervo amado de Enlil, rey a quien Enlil escogió en su amado corazón y (para pastor) de las cuatro regiones, para su siervo amado a quien concedió (ser) rey poderoso, rey de Ur y rey de las cuatro regiones, en ese tiempo Simaski y los países de Zabshali, desde Anshan [...] confeccionó su estatua y la dedicó a Ninlil, su señora, por su propia vida»<sup>76</sup>.

---

74 NBW, Shusin 13 p. 266; Kärki I., *StOr.* 58, Shusin 13 pp. 98-99; IRSA III B5a; RISA p. 268 No. 16; RIME 3/2 1.4.13 pp. 323-324. En contra de la opinión común, la pomposa titulación con la que se presenta este personaje no implica dominio sobre las regiones que menciona; se trata sin duda de un comisionado («sukkalmah») encargado de las relaciones oficiales con ellas. Simaski ya consta en luchas con Puzurishushinak, rey de Awan, contemporáneo posiblemente de Urnammu; pero no será sino a la vuelta del segundo milenio —a partir de Ishbierra de Isin—, cuando entrará de lleno en la historia elamita.

75 NBW, Shusin A 26 p. 275; Kärki I., *StOr.* 58, Shusin 21 p. 131; IRSA III A4g; RIME 3/2 1.4.6 p. 313.

76 RIME 3/2 1.4.4 pp. 307-308. Variante fragmentaria de la siguiente, con dedicatoria, en esta ocasión, a la diosa Ninlil.

No. 76

«... Shusin el poderoso, el rey de Ur, el rey de las cuatro regiones... Cuando Simaski y los países de Zabshali desde la frontera de Anshan hasta el mar superior se levantaron como (una plaga de) langostas, Iabulmat [...] Sigris, Alumidatum, Garta, Azahar, Bulma, Nusushmar, Nushganelum, Zizirtum, Arahir, Shatilu, Tirmium y [...] se enfrentaron a él; Shusin el poderoso, el rey de Ur, el rey de las cuatro regiones, con el poder de su señor Enlil y la palabra de su amada Ninlil, en esta batalla los venció...» (continúa con las atrocidades que hizo con ellos),

«Capturó a sus entronizados señores, los grandes ensis de los países de Zabshali y los ensis de las ciudades que dobló en la batalla...» (siguen nuevas atrocidades),

«Para que su plegaria esté siempre en boca (de la gente) y se transmita, abatió a Bulma y al país de Simaski; a su gente, hembras, machos, a todo ser viviente con nombre mató... entonces Shusin el poderoso, rey de Ur, rey de las cuatro regiones, con el oro, botín que saqueó de los países de Simaski, confeccionó su estatua y la dedicó a Enlil su señor, por su vida»<sup>77</sup>.

Inscripción acompañatoria:

No. 76a

«Ziringu el ensi del país de Zabshali. (esta es una) inscripción relativa a Ziringu el rey prisionero»<sup>78</sup>.

No. 77

«... Shusin el poderoso, el rey de Ur, el rey de las cuatro regiones, amado de Enlil y de Sin, los países de Simaski destruyó, el país de Zabshali, el país de Sigris, el país de Yabulmat, el país de Alumidatum, el país de Garta, el país de Shatilu, total 6 países, Azahar, Bulma, Nusushmar, Nushganelum, Zizirtum, Arahir [...] Indasu' [...] y la vida [...]... con el oro, botín que saqueó confeccionó su estatua y la dedicó a Enlil por su vida...»<sup>79</sup>.

Inscripciones acompañatorias<sup>80</sup>:

---

77 Versión sumeria de la guerra contra Simaski. Fragmentos de la misma en Kärki I., *StOr* 58, Shusin 20a Inschrift 1 p. 107 y Shusin 27 pp. 134-135; también *IRSA* IIIA4e. Texto completo en Kutscher, R., *The Brockmon Tablets at the University of Haifa*, Haifa-Wiesbaden 1989, ŠS BT 4 pp. 74-81; y mejorado en *RIME* 3/2 1.4.3 pp. 302-306. Texto largo, no en muy buen estado, del que entresacamos los pasajes relevantes de la guerra con Simaski.

78 Kutscher, R., *The Brockmon Tablets...*, p. 82. Kärki I., *StOr* 58, Beischrift I p. 110; *RIME* 3/2 1.4.3 p. 306.

79 *FAOS* 7, Ur C2 pp. 348-349; Kärki I., *StOr* 58, Shusin 20a Inschrift 3 p. 111; Kutscher, R., *The Brockmon Tablets...*, pp. 82-84; *IRSA* 3A4f; *RIME* 3/2 1.4.5 pp. 309-310. Se trata de la versión acadia de la misma campaña anterior. Otros autores consideran que son dos campañas diferentes.

80 Estas inscripciones aparecen debajo de los dibujos esculpidos a los que acompañan y califican. Sólo se incluyen aquellas que mencionan gobernadores elamitas.

No. 77a

«Indasu el ensi de Zabshali»<sup>81</sup>.

No. 77b

«Inscripción sobre Indasu el rey prisionero»<sup>82</sup>.

No. 77c

«Inscripción de Indasu el ensi de Zabshali, en el gran templo de Ninlil»<sup>83</sup>.

No. 77d

«Inscripción sobre su hombro (de Shusin), quien sobre el hombre de Indasu, el rey prisionero, ha puesto el pie»<sup>84</sup>.

No. 77e

«Inscripción sobre los reyes capturados y Shusin pisando a Indasu»<sup>85</sup>.

Ibisin

Nombres de años<sup>86</sup>:

No. 78

Año 5. «Año en que Tukinhatimigrisa la hija del rey se casó con el ensi de Zabshali»<sup>87</sup>.

---

81 Kärki I., *StOr* 58, Beischrift 2 p. 112; Kutscher R., *The Brockmon Tablets...*, p. 84; *FAOS* 7, p. 350; *RIME* 3/2 1.4.5 p. 311. El nombre de «Indasu» es la versión sumeria del bien conocido antropónimo elamita «Idattu/Idaddu», que en realidad ha de pronunciarse «Indazu». El único rey elamita con el que hipotéticamente podría identificarse es Indatunshushinak, de la casa de Hutrantemti y padre de Tanruhurater, padre a su vez de Kindatu, el rey responsable de la caída de Ibisin.

82 Kutscher R., *The Brockmon Tablets...*, p. 84; *FAOS* 7, p. 349; *RIME* 3/2 1.4.5 p. 310.

83 Kutscher R., *The Brockmon Tablets...*, p. 84; *FAOS* 7, p. 349; *RIME* 3/2 1.4.5 p. 310.

84 Kutscher R., *The Brockmon Tablets...*, pp. 84-85; *FAOS* 7, Kolophon 2 p. 350; *RIME* 3/2 1.4.5 p. 311.

85 Kutscher R., *The Brockmon Tablets...*, p. 87; *FAOS* 7, p. 353; *RIME* 3/2 1.4.5 p. 312.

86 Aparte de las referencias concretas para cada año, puede consultarse en general Sigrist M.-Gomi T., *The Comprehensive Catalogue of UR III Tablets*, pp. 328-329.

87 *RLA* II «Datenlisten» p. 146 111; *RLA* V p. 5.

No. 79

Año 6. «Año siguiente a aquél en que la hija del rey se casó con el ensi de Zabshali»<sup>88</sup>.

No. 80

Año 9. «Año en que Ibisin, el rey de Ur marchó con gran poder contra Huhunuri, la llave hacia el país de Anshan (var.: país de Elam), y como un [...] abatió su gran fuerza (la de Elam) y la ató como en gavilla»<sup>89</sup>.

No. 81

Año 14. «Año en que Ibisin, el rey de Ur arrasó como una tormenta en Susa, Adamdum y el país de Awan, en un día los sometió e hizo prisioneros a sus señores»<sup>90</sup>.

Inscripciones:

No. 82

«Para Nanna... su señor, Ibisin el dios de su país, el poderoso rey, el rey de Ur, el rey de las cuatro regiones, después que Susa, Adamdun y el país de Awan, arrasó como una tormenta y en un día los sometió e hizo prisioneros a sus señores, un recipiente de oro... preparó y se lo dedicó por su vida [...]»

«Para Nanna... su señor, Ibisin el dios de su país..., el poderoso rey, el rey de Ur, el rey de las cuatro regiones, después que Susa, Adamdun y el país de Awan, arrasó como una tormenta y en un día los sometió e hizo prisioneros a sus señores, porque Nanna bajo su poderío los hizo volver, el oro y el metal negro que trajo en grandes cantidades... lo dedicó por su vida...»<sup>91</sup>.

No. 83

«Para Nanna... su señor, Ibisin el dios de su país, el poderoso rey, el rey de Ur, el rey de las cuatro regiones, un tigre? de Meluhha le trajeron desde Marhasi como tributo y formó su imagen, dedicándola por su vida, el nombre de este animal es: ¡que él atrape!»<sup>92</sup>.

---

88 RLA V p. 5.

89 RLA V p. 5.

90 RLA II «Datenlisten» p. 146; RLA V p. 6; IRSA p. 158.

91 NBW Ibisin A 9-10 pp. 285-287; Kärki I., *StOr* 58, Ibisin 9 p. 146 e Ibisin 10 p. 147; IRSA IIIA5b y IIIA5c; RIME 3/2 1.5.2 p. 371 y 1.5.3 pp. 372-373. Esta victoria es la misma que se celebra en su año 14.

92 UET III 37:1-18; NBW Ibisin A 11 p. 293; Kärki I., *StOr* 58, Ibisin 12 p. 149; IRSA IIIA5d; RIME 3/2 1.5.4 pp. 373-374.

Correspondencia:

No. 84

*«Habla a Ibisin mi rey: así dice Ishbierra tu servidor:... Mi rey, los elamitas han sido debilitados en batalla; su grano [...] se ha acabado. No cedas, no aceptes ser su esclavo, no vayas tras ellos. Tengo grano para 15 días, para el hambre de tu palacio y sus ciudades. Rey mío, déjame ser el supervisor de Isin y Nipur»<sup>93</sup>.*

No. 85

*«Habla a Puzurnumusda el gobernador de Kazallu: así dice tu rey Ibisin:... Enlil envió el mal sobre Sumer... le ha dado la realeza a Ishbierra, un hombre impío que no es de raza sumeria... Pero ahora Enlil ha agitado a los amorreos fuera de su tierra, abatirán a los elamitas y cogerán a Ishbierra...»<sup>94</sup>*

Textos astrológicos<sup>95</sup>:

No. 86

*«Presagio de Ibisin según el cual Elam redujo a Ur a un montón de escombros»<sup>96</sup>.*

No. 87

*«Presagio de Ibisin a quien Elam venció»<sup>97</sup>.*

No. 88

*«Reinado de destrucción de Ibisin, rey de Ur, que fue cautivo a Anshan y lloró, o quizás murió»<sup>98</sup>.*

---

93 Carta de Ishbierra a Ibisin. Kramer S.N. *The Sumerians*, Chicago 1963, p. 333. Ibisin envía a Ishierra a buscar grano para resistir el asedio elamita, pero aquél le informa que es a los elamitas a los que se les ha acabado, y que no se preocupe. Como se sabe, Ishbierra nunca envió el grano a Ibisin.

94 Carta de Ibisin a Puzurnumusda. Falkenstein A., ZA XLIX 1949, pp. 59-79; ANET p. 481; Kramer S.N. *The Sumerians*, p. 335. Ibisin le reprocha a su gobernador su pasividad respecto a Ishbiera el sedicioso, que se ha hecho rey independiente de Isin. Pero cree que los amorreos le ayudarán a expulsarlo. Esta carta pone en evidencia una alianza de Ishbierra con los elamitas para ayudarle en su golpe de estado, alianza por lo demás única e ignorada por otras fuentes.

95 Estos presagios u omina, como se suelen denominar, se obtenían de vísceras de animales sacrificados a tal fin, en particular del hígado, cuyas señales observaban e interpretaban los sacerdotes adivinatorios.

96 Hígado de Mari No.8; NABU 1996/34.

97 KAR 2 449:9 y duplicados; NABU 1996/34.

98 ACh Istar LXVII rev.ii 11-12; NABU 1996/34.

No. 89

«[Reinado de destrucción de Ibisin, rey de Ur, que fue cautivo a Anshan y lloró, o quizás vivió y vió la luz del día?]<sup>99</sup>»

Textos literarios<sup>100</sup>:

No. 90

La queja de Ibisin

«... que los simaskianos y los elamitas, los enemigos, les alcancen, que el rey de Sumer, levantándose por sí mismo abandone el palacio, que Ibisin vaya al país de Elam, desde la montaña Sabu en la orilla del mar hasta el confín de Anshan vaya...»<sup>101</sup>.

No. 91

La lamentación sobre Sumer y Ur

«... Que Simaski y Elam, los enemigos, habiten en sus moradas...». «Que Ibisin sea llevado al país de Elam en cadenas. Que desde el monte Zabú, en la orilla del mar, hasta la frontera de Anshan como un pájaro que abandona su nido, a su ciudad no regrese...»

«Esto es lo que ha hecho Enlil, quien decide los destinos: Enlil a Elam, el enemigo, de su país ha hecho salir...»

«La región de Lagash la entregó en manos de Elam...»

«Hacia el sur se alejará para matar al que en Elam se asienta...»

«Hacia el sur, en Elam como un maremoto [...]...»

«Esto es lo que ha hecho Enlil, quien decide los destinos: por segunda vez, a Elam, el enemigo, de su país hizo salir...»

«Allí, esclavitud, Elam [...] quién lo seguirá...»

«En el interior perecemos de hambre, (pero) en el exterior con las armas de Elam seremos abatidos, en Ur pereceremos por el enemigo que nos ataca...»

«Elam, como un maremoto, puso allí los espíritus de la muerte...»

«(Pero al final) Ur la ciudad que el cielo decidió, que fuera restaurada, Enlil bendiciéndola miró al cielo (y dijo): que el país sea puesto en orden para Nanna de norte a sur...»

99 ACh Sin XIX 4-5; NABU 1996/34.

100 Relatan la destrucción del país de Sumer y de Ur —la capital— por los elamitas. Todos ellos se refieren al final del reinado de Ibisin, pues la destrucción de Ur llevó aparejada la cautividad del rey sumerio a Elam, de donde ya no regresaría. Omitimos los pasajes relativos al saqueo y destrucción, que ocupan la mayor parte de estos «lamentos urbanos».

101 Falkenstein A.-von Soden W., *Sumerische und akkadische Hymnen und Gebete: Die Ibbisin Klage*, Zürich-Stuttgart 1953, p. 190.

«(Ahora la tormenta) que pase por el país de Anshan, que pase por los países extranjeros; al país de Anshan, como una mala tormenta (que es), que lo asele...»<sup>102</sup>.

No. 92

La lamentación sobre Ur

«... El Ekisnugal, el templo justo, con grandes hachas de metal consumieron, los simaskianos y los elamitas, los destructores, lo trataron de (como si valiera) 30 siclos, el templo justo lo cavaron con azadas, convirtieron la ciudad en tierra amontonada...»

«Nanna y el santuario de Ur han sido destruídos, sus gentes han sido dispersadas...»<sup>103</sup>.

No. 93

La lamentación de Eridú

«... El dubshen sagrado donde nadie había mirado, los simaskianos y los elamitas, los destructores, allí miraron...»<sup>104</sup>.

Textos fragmentarios no atribuidos a ningún rey

No. 94

«[...] Huhnuri [...] [...]rini, Shipara [...] y Sabum [...] Kimash, Tutul [...] el país de Anshan [...]»<sup>105</sup>.

No. 94a

«[...] rey de Ur, cuando destruyó Susa»<sup>106</sup>.

No. 94b

«[...] desde Ur, botín de cuando destruyó Susa»<sup>107</sup>.

---

102 Michalowski P., *The Lamentation over the destruction of Sumer and Ur*, Winona Lake 1989. Este poema comienza exponiendo los desastres ocurridos en Sumer por decisión de los dioses, pero termina con una bendición divina, decretando el bienestar para los sumerios y el huracán para los enemigos. Es curiosa la mención de los guteos como copartícipes en el desastre de Ur.

103 Sexto Kirugu 242-244, 250. Kramer S.N., *The Lamentation over the destruction of Ur*, Chicago 1940; *ANET*, p. 460.

104 kirugu 4:9-10. Green M.W., «The Eridu Lament», *JCS* 30, 1978, pp. 127-167.

105 *RIME* 3/2 1.6.1012 p. 401. Copia de tablilla paleobabilónica, que menciona diversos topónimos elamitas.

106 *RIME* 3/2 1.6.1021 p. 408. Fragmento de vaso de calcita.

107 *RIME* 3/2 1.6.1022 p. 409. Fragmento sobre una vasija de alabastro.